

REFERENCES

- 123dok. (n.d.). *Translation Process of Translation*. Retrieved from 123dok: <https://text-id.123dok.com/document/oz13p0gdq-translation-process-of-translation.html>
- Baker, M. (1998). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. New Year: Routledge.
- Basari, N. V. (2016, March 1). *Subtitling Strategies in Real Steel Movie*. Retrieved from <https://core.ac.uk/download/pdf/295522822.pdf>
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies*. USA and Canada: Routledge.
- Bikri, N. E. (2017). *TRANSLATION PROCEDURES OF ENGLISH-INDONESIAN SUBTITLE IN PEANUTS MOVIE*. Retrieved from NAWAFI EL BIKRI-FAH.pdf: <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/37042/2/NAWAFI%20EL%20BIKRI-FAH.pdf>
- Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.
- Catford, J. (1995). *A linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Chiaro, L. (2018, March 14). *Wonder*. Retrieved from Medium.com: <https://medium.com/@chiarolilly/wonder-7b97e4d7c5a8>
- Creswell, J. W. (1994). *Research design: Qualitative and quantitative approaches*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.
- Crossman, A. (2020). *An Overview of Qualitative Research Methods*. ThoughtCo.
- ErwinSoma. (n.d.). *Wonder (2017)*. Retrieved from Subdl: <https://subdl.com/s/subtitle/sd4711/wonder>
- Foster, M. (1958). *Translation from/into Farsi and English*.
- Hastuti, E. D. (2015). *An Analysis On Subtitling Strategies of Romeo and Juliet Movie*. Retrieved from <https://media.neliti.com/media/publications/177379-EN-an-analysis-on-subtitling-strategies-of.pdf>
- iTranslate Android Application. (2021). *better science teacher*.
- iTranslate Android Application. (2021). *moving object*.
- iTranslate Android Application. (2021). *really good science elective*.
- Kamusku Dictionary Android Application. (2021). *a*.
- Kamusku Dictionary Android Application. (2021). *a real jerk*.
- Kamusku Dictionary Android Application. (2021). *an*.
- KBBI kemendikbud dictionaries online. (2021). *barusan*. Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/barusan>

KBBI kemendikbud dictionaries online. (2021). *datang*. Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/datang>

KBBI kemendikbud dictionaries online. (2021). *dengar*. Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/dengar>

KBBI kemendikbud dictionaries online. (2021). *populer*. Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/populer>

Levefere, A. (1992). *Translation/History/Culture: a sourcebook*. London: Routledge.

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *act*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/act>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *amazing*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/amazing>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *beat*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/beat>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *big*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/big>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *born*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/born>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *bright*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/bright>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *brownstone*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/brownstone>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *coming*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/coming>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *defend*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/defend>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *elective*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/elective>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *excellent*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/excellent>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *fine*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/fine>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *friend*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/friend>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *going*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/going>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *good*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/good>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *great*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/great>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *gun*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/gun>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *hear*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/hear>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *help*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/help>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *homeless*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/homeless>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *jerk*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/jerk>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *just*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/just>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *listener*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/listener>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *long*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/long>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *man-to-man*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/man-to-man>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *massive*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/massive>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *meeting*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/meeting>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *moving*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/moving>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *nerd*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/nerd>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *normal*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/normal>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *only*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/only>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *ordinary*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/ordinary>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *person*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/person>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *phony*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/phony>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *play*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/going>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *popular*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/popular>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *pursue*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/pursue>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *real*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/real>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *say*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/say>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *subtitle*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/subtitle>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *take*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/take>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *teacher*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/teacher>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *teenage*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/teenage>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *totally*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/totally>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *tour*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/tour>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *trust fund*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/trust%20fund>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *understanding*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/understanding>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *weird*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/weird>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *whimper*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/whimper>

Merriam Webster dictionaries online. (2021). *wonderful*. Retrieved from <https://www.merriam-webster.com/dictionary/wonderful>

Muliawan, A. A. (2017). *Chapter I Introduction*. Retrieved from eprints UMS: Chapter I: <http://eprints.ums.ac.id/51035/3/CHAPTER%20I.pdf>

- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London: Routledge.
- Munday, J. (2009). *The Routledge Companion to Translation Studies: Revised Edition*. USA: Routledge.
- Nababan, N. S. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 44-45.
- Nababan, N., A., & Sumardiono. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Newmark, P. (1988b). *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall.
- Nida, C. T. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- Nida, E. (1964). *Towards a Science of Translating*. Leiden, The Netherlands: E.J. Brill.
- Nida, E. A. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Ordudari, M. (2007). Translation procedures, strategies and methods. *Translatiion Journal*, 11(#).
- Osman, A. (2017). Definition of Translation. *Translation Journal*.
- Pedersen, J. (2010). In New Insights into Audiovisual Translation and Media Accessibility. *When do you go for benevolant intervention? How subtitlers determine the need for cultural mediation*, 10.
- Population Health Methods. (n.d.). *Content Analysis*. Retrieved from Public Health: <https://www.publichealth.columbia.edu/research/population-health-methods/content-analysis>
- Subslikescript. (n.d.). *WONDER (2017) - FULL TRANSCRIPT*. Retrieved from <https://subslikescript.com/movie/Wonder-2543472>
- Tesaurus kemendikbud dictionaries online. (2021). *besar*. Retrieved from <http://tesaurus.kemdikbud.go.id/tematis/lema/besar>
- Tesaurus kemendikbud dictionaries online. (2021). *guru*. Retrieved from <http://tesaurus.kemdikbud.go.id/tematis/lema/guru>
- Tesaurus kemendikbud dictionaries online. (2021). *palsu*. Retrieved from <http://tesaurus.kemdikbud.go.id/tematis/lema/palsu>
- Tesaurus kemendikbud dictionaries online. (2021). *saya*. Retrieved from <http://tesaurus.kemdikbud.go.id/tematis/lema/saya>
- Tesaurus kemendikbud dictionaries online. (2021). *tunawisma*. Retrieved from <http://tesaurus.kemdikbud.go.id/tematis/lema/tunawisma>
- Translate.com. (2021). *a big breath*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20big%20breath>

Translate.com. (2021). *a good friend*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20good%20friend>

Translate.com. (2021). *a good work*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20good%20work>

Translate.com. (2021). *a great idea*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20great%20idea>

Translate.com. (2021). *a homeless guy*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20homeless%20guy>

Translate.com. (2021). *a huge brownstone*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20huge%20brownstone>

Translate.com. (2021). *a little man-to-man*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20little%20man-to-man>

Translate.com. (2021). *a machine gun*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20machine%20gun>

Translate.com. (2021). *a nice tour*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20nice%20tour>

Translate.com. (2021). *a real friend*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20real%20friend>

Translate.com. (2021). *a stupid play*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20stupid%20play>

Translate.com. (2021). *a theater nerd*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20theater%20nerd>

Translate.com. (2021). *a wonderful memory*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/a%20wonderful%20memory>

Translate.com. (2021). *am going*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/am%20going>

Translate.com. (2021). *am just saying*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/am%20just%20saying>

Translate.com. (2021). *an excellent mission*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/an%20excellent%20mission>

Translate.com. (2021). *are acting*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/are%20acting>

Translate.com. (2021). *are pursuing*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/are%20pursuing>

Translate.com. (2021). *are taking*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/are%20taking>

Translate.com. (2021). *are worth defending*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/are%20worth%20defending>

Translate.com. (2021). *bigger person*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/biggest%20person>

Translate.com. (2021). *good listener*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/good%20listener>

Translate.com. (2021). *have helped*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/have%20helped>

Translate.com. (2021). *heard*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/heard>

Translate.com. (2021). *is coming*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/is%20coming>

Translate.com. (2021). *long story*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/long%20story>

Translate.com. (2021). *massive video camera*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/massive%20video%20camera>

Translate.com. (2021). *meeting kids*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/meeting%20kids>

Translate.com. (2021). *moving object*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/moving%20object>

Translate.com. (2021). *normal kids*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/normal%20kids>

Translate.com. (2021). *only*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/only>

Translate.com. (2021). *the biggest phony*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/the%20biggest%20phony>

Translate.com. (2021). *the brightest girl*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/the%20brightest%20girl>

Translate.com. (2021). *the fine boy*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/the%20fine%20boy>

Translate.com. (2021). *the most amazing snow*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/the%20most%20amazing%20snow>

Translate.com. (2021). *the most popular girl*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/the%20most%20popular%20girl>

- Translate.com. (2021). *the most understanding girl*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/the%20most%20understanding%20girl>
- Translate.com. (2021). *totally and completely*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/totally%20and%20completely>
- Translate.com. (2021). *trust fund*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/trust%20fund>
- Translate.com. (2021). *was going*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/was%20going>
- Translate.com. (2021). *was just helping*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/was%20just%20helping>
- Translate.com. (2021). *was whimpering*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/was%20whimpering>
- Translate.com. (2021). *weird*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/weird>
- Translate.com. (2021). *when Auggie was born*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/when%20Auggie%20was%20born>
- Translate.com. (2021). *when I was three*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/when%20i%20was%20three>
- Translate.com. (2021). *when I'm doing these things*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/when%20i'm%20doing%20these%20things>
- Translate.com. (2021). *when I'm wearing the costume*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/when%20i'm%20wearing%20the%20costume>
- Translate.com. (2021). *when someone acts small*. Retrieved from <https://www.translate.com/machine-translation#en/id/when%20someone%20acts%20small>
- Usroh, L. N. (2017). *SUBTITLING STRATEGIES USE IN AMERICAN ULTRA (2015) MOVIE BY WIJI JOKO*. Retrieved from 01.ARTICLE PUBLICATION: <http://eprints.ums.ac.id/53162/1/01.ARTICLE%20PUBLICATION.pdf>
- Wonder. (2021, April 29). Retrieved from Wonder the Book: <https://wonderthebook.com/books/wonder>